

## АНТИТОПОР



Vk.com/antitopor

**Вадим АРУТЮНОВ,**  
автор и ведущий рубрики  
«Антитопор»

Темой для обсуждения азербайджанских кибервоинов часто становятся и армянские фамилии. Мол, армяне носят тюркские фамилии. И приводят в пример такие фамилии, как Алавердян, Каракашян, Пегливанян, Шахназарян, Бабаян и прочие. К так называемым тюркским фамилиям мы еще вернемся. Пока же предлагаю совершить небольшой экскурс в историю армянской ономастики.

Фамилия (по-арм. զգաճման «азганун») — означает имя рода. В языческие времена, если случилось так, что в одном поселении жили несколько Оганов или Анаит, то определяли их разным образом: например, Оган — внук Арама или Оган — внук Айка. Или вовсе находили какую-либо характеризующую особенность, например, молочник Ашот или Варси, имеющая семерых детей.

С возникновением городов, когда, помимо земледелия, развивалась уже и торговля, людям пришлось перемещаться из одного населенного пункта в другой. Возникла необходимость распознавать людей по фамилиям, так как уже невозможно было довольствоваться только именем или прозвищем. Приходилось вместе с именем указывать то место, откуда родом тот или иной человек, например: Киракос Гандзакец, Аниания Ширакаци, Григор Татеваци и т.д. Или к имени человека присоединяли название основной деятельности — Мкртыч Нахаш, Никоһайос Цахкарар, Давид Кертох, Григор Магистрос...

Со временем, уже в ранние средние века, знатные семьи носили фамилии Арцруни, Аматауни, Рштуни, Багратуни — упоминая именитые роды — «тун» (տուն «дом»). Получилось «Дом Арцруни», «Дом Баграта»...

Шли годы. Жизнь диктовала свои условия и простых людей тоже стали называть по фамилии. Случилось так, что кто-то из рода прославился мастерством ювелирных дел, резкой и обработкой камня, или был хорошим пекарем... Их потомков уже по наследству стали нарекать фамилиями «Воскерчан» (ювелир), «Карташян» (каменотес), «Ацтухян» (пекарь) и пр.

Кстати, об окончаниях. Фамилиям армянского происхождения свойственно удивительное морфологическое единообразие: почти все они оканчиваются на «...յան» (...ян) или в русской транскрипции «-ян». Такие окончания в армянских фамилиях относительно молодые. Тем не менее, сам корень восходит к протоиндоевропейскому языку, в числе «потомков»

## Армянские фамилии в информационной войне

которого и армянский язык. Словом, «-ян» или «-янец» означает принадлежность (в данном случае к роду) или родовое имя, как и во всех родственных армянскому индоевропейских языках. Например, в английском «-ian» — Armenian (армянский), Iranian (иранский), Arabian (арабский), Ukrainian (украинский), Russian (русский) и пр. Как видим, суффикс -ian и նյան (-ян, -янец) тождественны и фонетически, и по смыслу, учитывая, что для передачи в армянском языке родительного падежа единственного числа или образуя относительные прилагательные, необходимо использовать тот же суффикс, что и в английском и многих других индоевропейских языках. Например, Մոսկովյան («московян» — московский) или Կիևյան («киевян» — киевский).

Matthieu, исп. Mateo...) и пр. Надо заметить, что вместе с персонажами Библии в армянскую ономастику проникла и сама христианская традиция, в связи с чем армяне стали наделять своих чад крестильными именами, образовавшими позже и фамилии. Например: Аствацатур (Аствацатурян, Асатурян) — «Богом данный» (рус. Богдан), Аракел (Аракелян) — «Архангел», Арутюн (Арутюнян) — «Воскресение», Мкртич (Мкртчян) — «Креститель» и пр. Так было до тех пор, пока Армения не подверглась завоеваниям иноверцами — арабами, персами, тюрками.

В XVI–XVII вв. Армения оказалась разбитой и разделенной между Османской Портой на западе и Сефевидским Ираном на востоке. Армяне хоть и оста-

всем тюркским гражданам Турецкой Республики обзавестись фамилиями. Это было одним из условий Мустафы Кемалея, который тяготел к светскости. То же случилось и у братьев их меньших в Прикаспии, где почти 80% населения не имели фамилий, за исключением остальных 20% интеллигенции, образовавших свои фамилии при Российской империи. Большая же часть азербайджанцев приобрели фамилии уже в годы Советской власти в первой половине XX в. Некогда было новой советской нации оставаться бесфамильными. К тому же паспортизация касалась всех советских граждан от Карпат до Чукотки. В Азербайджане в качестве фамилий чаще стали использовать имена отцов или дедов + славянские к ним окончания. Например, отца Али звали Рза. Таковой паспортизировался в Али Рзаева, где «ев» служит в качестве суффикса и отвечает на вопрос «чей?»: Али, Рзаев сын, Махмуд Ибрагимов сын и пр. Исходя из восточной традиции уважения к старшим иногда указывали в полных именах носителя и деда, имя которого и служило фамилией. Отец же оставался в качестве отчества. Например, деда Али звали Расул. Получалось полное имя: Али Рза оглы («сын») Расулов, в котором славянское «ов» не изменялось.

Иногда можно встретить азербайджанцев с фамилиями, которые имеют окончания «заде» через дефис — Таги-заде, Мамед-заде, Али-заде и т.д. Это исконно ираноязычное окончание и к тюркам отношения не имеет. Такое окончание было заимствовано у ираноязычных татов и талышей. Или же такие фамилии носят те азербайджанцы, предки которых были татами или талышами, но позже ассимилировались и тюркизировались.

Как вы поняли, тюркская ономастическая традиция молода. Именами, конечно же, люди наделялись, но не фамилиями. Да и имена тюрков в доисламский период были специфические, согласно соответствующему укладу жизни. Право наделять ребенка именем давалось старшему кочевому племени — бею. Если малыш крепенький, называли его Темир («железо»), если девочка здоровенькая, называли ее Гузу, Гуз («овечка»), а если она красива и с крупными миндалевидными глазами, то нарекали такую Ботагоз («верблюжий глаз»). Не удивительно, что большая часть имен была связана с названиями домашних животных. Ведь это то, что окружало всегда кочевников.

Но рождались и больные, слабые детки. И чтобы, по тюркским языческим верованиям, злые духи не унесли в преисподнюю таких детей, нарекали их именами, неприятными на слух — Мерет («гной»), Бок («какашка», «навоз») и пр. Кстати, о тюркской ономастической традиции хорошо написано в книге казахского писателя Олжаса Сулейменова «Аз и я», работах Л.Н. Гумилева, других тюркологов. И, кстати, такой ономастики до сих пор придерживается большая часть тюрков от Казахстана до Якутии.

В заключении этой части рубрики хотелось бы заметить, что порой странно слышать от нации, фамилиям которой нет и 100 лет, упреки в адрес армянских фамилий, имеющих богатую предысторию. Однако, видимо, в информационной войне все средства хороши, даже если своих «средств» не достаточно.



Есть в армянской традиционной ономастике и другие суффиксы, выражающие принадлежность или родственную связь — ունց «-унц», — ունք «-онц», например. Они, как правило, распространены в Зангезуре и Арцахе и тоже означают принадлежность к роду.

Однако вернемся к корням фамилий. Здесь нужно ясно понимать, что корни армянских фамилий делятся на три типа: 1. Языческие, конструкцию которых мы рассмотрели вкратце в самом начале. 2. Христианские. 3. Арабо-тюрко-иранские.

Со времен принятия христианства вместе с новой религией к армянам стали проникать и библейские, романо-византийские имена, а от них и фамилии. То же происходило и у других христианских народов. Возникли Саркис — Саркисян (рус. Сергей, фр. Serge, исп. Sergio...), Петрос — Петросян (рус. Петр, фр. Pierre, исп. Pedro...), Ованес — Ованесян (рус. Иван, фр. Jean, исп. Juan...), Матевос — Матевосян (рус. Матвей, фр.

лись верны своим традициям, религии, языку, именам, но во время переписей населения завоеватели стали наделять армян и другое христианское население империи близкими на свой слух прозвищами (фамилиями). Например, Аствацатуряны становились Алавердянами (араб. Allah (Бог) и тюрк. verdî (дал), Согомоняны становились Сулейманянами... Возникли и другие тюрко-арабо-персидские корни фамилий, как Бабаян (перс. «дед»), Сарафян (араб. «меняла»), Семерджян (тюр. «шорник, делающий выючные седла»), Терзян (тюр. «портной»), Махмурян (перс. «пихмель»), Сархошян (перс. «пьяный»), Бостанджян (перс. «садовник»), Берберян (перс. «парикмахер») и т.д. При этом окончание «ян» оставалось нетронутым. Видимо, это было сделано для того, чтобы отличить религиозную и национальную принадлежность носителя. Так что если некоторые армяне и носят нынче фамилии с тюркским или мусульманским производным, это вовсе не значит, что фамилия перенята у тюрков, как об этом любят говорить в Азербайджане. Тем более, у тюрков фамилий никогда и не было, в отличие от армян, фамилии которых прошли длинный исторический путь и имеют свою любопытную интерпретацию. В Турции, к примеру, у самих тюрков фамилии возникли лишь в прошлом веке, в 1928 г., когда Мустафа Кемаль издал Закон о фамилиях «Ad Kanunu». Сам он назвался Ататюрком (тюр. Atatürk — «отец тюрков») и приказал

## Армянский шрам Хизбуллы

В интервью ливанского телевидения лидер Хизбуллы шейх Сейед Хасан Насралла заявил, что свою первую травму в жизни получил от армянина.

По словам лидера Хизбуллы, в детстве он поругался с армянским мальчиком и тот ударил его камнем по голове. У него до сих пор остался от этого удара шрам, который он называет «армянским шрамом».

— Когда я встречаюсь с незнакомыми армянами и у нас завязывается разговор, всегда вспоминаю, шутя, этот случай из детства. Говорю им, указывая на шрам: «Посмотрите, у меня от вас шрам», — говорит шейх Насралла.

Тем не менее, лидер Хизбуллы зла на армян не держит, напротив, говорит, что «этот

удар по голове меня закалил как мужчину» и он гордится приобретенным шрамом.

— Мама того мальчика очень за меня переживала и помогла мне выздороветь. Очень благодарен ей, — сказал шейх Насралла. — Но каждый раз, когда вспоминаю об этом случае, хотелось бы найти того мальчика. Ведь он уже взрослый и почти мой сверстник. Я бы ему предложил стать членом нашей команды Хизбуллы. Может, он меня сейчас видит и слышит...

Напомним, что лидер Хизбуллы шейх Сейед Хасан Насралла родился в 1960 году в Ливане, в армянском квартале Бейрута Бурдж Хаммуд.

Перевод с арабского Вадима АРУТЮНОВА

